

الباب الأول المقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة هي نظام من الرموز المنطوقة يستخدمه البشر للتواصل والتفاعل مع بعضهم البعض ، بناءً على الثقافة المشتركة بينهم. وفقاً للفهم الذي تم شرحه أعلاه ، فإن اللغة والبشر شيان مرتبطان جداً. لذلك ، مع اللغة ، يستطيع البشر التواصل والتفاعل مع بعضهم البعض.

اللغة مهمة للغاية ، لأنه من خلال اللغة يمكننا التواصل مع بعضنا البعض بشكل جيد. خاصة أننا كمسلمين يجب أن نكون قادرين على التحدث باللغة العربية لأن اللغة العربية نفسها هي لغة الكتاب المقدس للمسلمين. اللغة العربية نفسها هي إحدى اللغات العالمية للعديد من اللغات الأخرى في العالم. غالباً ما تكون اللغة العربية مشكلة للطلاب في بلدنا ، وتحديداً إندونيسيا. إنه لأمر مؤسف حقاً أن يكون لدى الغربيين هناك الحماس أو الرغبة أو الشغف لتعلم لغة المسلمين بأعداد كبيرة ، وتحديداً العربية ، في حين أن أتباع الإسلام نفسه ربما لا يفهم معظمهم محتويات الكتاب المقدس لأنهم لا تملك الإرادة. في الداخل لتعلم اللغة العربية.

الغرض من تعلم اللغة العربية هو كما يلي: (Yunus, 1983)

1. من أجل فهم وفهم القراءات التي تُقرأ في العبادة اليومية
 2. لكي تكون قادراً على فهم قراءة القرآن والقدرة على فهم المعنى الوارد في كل آية ، وليس فقط مثل البيغاء.
 3. من أجل التمكن من تعلم العلوم في الإسلام على شكل كتب تكون في الغالب باللغة العربية ، كعلم التفسير ، والحديث ، والفقه ، ونحو ذلك.
 4. لكي تكون جيداً في التواصل باللغة العربية للتواصل مع المسلمين الموجودين في الخارج ، لأن اللغة العربية هي في الواقع لغة المسلمين حول العالم ، حتى اللغة العربية اليوم تستخدم للغة العلمية
- ربما بالنسبة لمعظم الطلاب لا يزالون غير ملمين باللغة العربية ويفكرون في ماهية اللغة العربية ، وما إلى ذلك. اللغة العربية في حد ذاتها ليست لغة تواصل فحسب ، بل هي لغة القرآن والحديث والكتب. لذلك يمكن القول أن اللغة العربية هي رأس المال الأساسي للقدرة على فهم الإسلام وجميع تعاليمه. وهذا من الأسباب المنطقية لجعل اللغة العربية درساً مهماً في جميع مراحل التعليم التي تتميز بالإسلام ، بدءاً من المدرسة الابتدائية ، والمدرسة الثانوية ، والمدرسة العليا ، والجامعات.

في هذا اليوم وهذا العصر ، كل التكنولوجيا ومن المتوقع أن يساعد تطور التكنولوجيا في حل المشكلات في عالم التعليم من خلال الاستفادة منها على أفضل وجه. في جوهرها ، تعد التكنولوجيا حلاً لأنواع مختلفة من المشكلات التعليمية اليوم. يعد التطور والدقة والسرعة في نقل المعلومات من خصائص التكنولوجيا ، مما يجعل التكنولوجيا مهمة جداً للاستخدام في مختلف المجالات بما في ذلك التعليم. من المتوقع أن يؤدي الاستخدام الجيد للتكنولوجيا في التعلم إلى تحسين جودة التعلم والتعليم وتوسيع

شبكات التعليم والتعلم ، لماذا؟ لأن التكنولوجيا سهلت على جميع دوائر المجتمع الوصول إلى مختلف المعارف ونشرها وتخزينها. إلى جانب ذلك ،

وفقاً لـ (Hastang, 2017) يتم تحديد اتجاه تعلم اللغة العربية إلى حد كبير من خلال الغرض من تعلم اللغة العربية نفسها. إذا كنت ترغب في تعلم اللغة العربية بهدف إتقان مهارات اللغة العربية ، فأنت مرحب بك للغاية ، ولكن سيكون من الجيد أن نعلم مسبقاً أنه في تعلم اللغة العربية نفسها ، هناك أربع مهارات في اللغة العربية هي مهارة ، والتي تتكون من مهارات الاستماع (مهارة الاستماع). ومع ذلك ، إذا كنت ترغب في تعلم اللغة العربية بهدف فهم النصوص العربية مثل القرآن والكتب باللغة العربية ، فسيتم إعطاء الأولوية لمهارات القراءة الخاصة بك (مهارة القراءة). هذه المهارة موجهة إلى إتقان الطلاب في نطق الكلمات مع إجراءات إصدار الحروف العربية الصحيحة والترقيم بشكل صحيح ، وفقاً لقواعد النحو والشرف والقدرة على فهم / ترجمة النص أو الخطاب العربي جيداً. على مستوى المبتدئين ، الأدوات هي مطلوب في شكل وسائط تعليمية تكون في شكل قاموس. القاموس نفسه يستخدم للمساعدة في إيجاد معنى كل أو جزء من المفردات الواردة في النص. بدون أداة وسائط في شكل قاموس ، لن تعمل عملية التعلم بشكل فعال ، حتى التعلم سوف يعمل في اتجاه واحد. في مستوى المبتدئين ، هناك حاجة إلى أدوات في شكل وسائط تعليمية ، أي في شكل قاموس. القاموس نفسه يستخدم للمساعدة في إيجاد معنى كل أو جزء من المفردات الواردة في النص. بدون أداة وسائط في شكل فعال ، حتى التعلم سوف يعمل في اتجاه واحد. في مستوى المبتدئين ، هناك حاجة إلى أدوات في شكل وسائط تعليمية ، أي في شكل قاموس. القاموس نفسه يستخدم للمساعدة في إيجاد معنى كل أو جزء من المفردات الواردة في النص. بدون أداة وسائط في شكل قاموس ، لن تعمل عملية التعلم بشكل فعال ، حتى التعلم سوف يعمل في اتجاه واحد. القاموس الذي أشار إليه الباحث في هذه الدراسة هو بالتأكيد القاموس العربي - الإندونيسي / الإندونيسي - العربي ، ومن الأمثلة على ذلك القاموس العربي - الإندونيسي / الإندونيسي - العربي لمحمود يونس ، وغيرها. ومع ذلك ، في العصر الحديث ، يمكن العثور على القواميس ليس فقط في شكل مطبوع ولكن أيضاً في شكل تطبيقات رقمية ، قواميس يمكن امتلاكها واستخدامها بسهولة ، بما في ذلك القواميس العربية الإندونيسية ، مثل قاموس المعاني. مع وجود هاتف ذكي مملوك بشكل شبه مؤكد لكل طالب ، يمكن استخدامه كقاموس ، بحيث يمكن لكل طالب أن يكون نشطاً ويمكن أن يتم التعلم بشكل فعال.

تتحرف هذه الدراسة عن المشاكل التي وجدها الباحث في تعلم الترجمة على وجه الخصوص وليس فقط تعلم الترجمة ، ولكن تعلم دورات اللغة العربية ، لا يزال هناك العديد من الطلاب الذين لا يزالون منخفضي الوعي بإحضار قاموس عربي ، وهذا القاموس مفيد جداً بشكل أساسي في ترجمة العربية خاصة مرة أخرى لأولئك الذين لا تكون خلفيتهم التعليمية مدرسة والعكس صحيح ، لا يضمن هؤلاء من مدرسة القدرة على مساعدتهم على الرغم من وجود قاموس صغير. لا يمكن إنكار في العصر

الرقمي اليوم أنهم يعتمدون أكثر على التطبيقات على الهواتف الذكية مثل مترجم جوجل ، المعاني ، وغيرها التي تستخدم لمعرفة معنى المفردات العربية. بناءً على الخلفية أعلاه ، يهتم الباحث بدراسة أكثر عمقاً حول مشاكل الترجمة الرقمية للنص العربي إلى اللغة الإندونيسية بين طلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة المحمدية بوكياكرت . المشكلة الرئيسية هي أنه في دورات تعلم اللغة العربية لا يزال هناك العديد من الطلاب الذين لا يدركون أهمية حمل قاموس عربي ، لأن القاموس نفسه يمكن أن يكون أداة لهم عندما يجدون مفردات عربية غير معروفة. مع مرور الوقت ، يفضلون استخدام قاموس رقمي عملي بدلاً من القاموس المطبوع ، لكن القواميس الرقمية لا تزال مختلفة عن القواميس المطبوعة ، ما مقدار القواميس الرقمية التي يمكن أن توفر نتائج ترجمة جيدة وهل يمكن العثور على جميع المفردات في القواميس الرقمية؟

ب. صياغة المشكلة

من الخلفية التي تم نقلها ، استنتج أن صياغة المشكلة على النحو التالي:
(أ) ما هي مشاكل ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية رقمياً بناءً على طلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة المحمدية بوكياكرت 2020؟
(ب) هل يمكن أن يساعد القاموس الرقمي في مشكلة الترجمة من العربية إلى الإندونيسية لطلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة المحمدية بوكياكرت 2020؟

ج. أغراض البحث

(أ) لمعرفة مشاكل ترجمة النص العربي إلى اللغة الإندونيسية رقمياً بناءً على طلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة المحمدية بوكياكرت 2020
(ب) لمعرفة أن القواميس الرقمية يمكن أن تساعد في مشكلة الترجمة من العربية إلى الإندونيسية لطلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة المحمدية بوكياكرت 2020

د. فوائد البحث

فوائد هذا البحث:
(أ) الفوائد النظرية
من المتوقع أن يكون هذا البحث مساهمة في الأفكار وأساساً لمزيد من البحث في المجال الأكاديمي في مختلف مستويات التعليم والمجتمع الأكاديمي.
(ب) فوائد عملية
1. للطلاب

أ) يمكنه معرفة مشاكل ترجمة النص العربي إلى اللغة الإندونيسية رقمياً لطلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة المحمدية يوكياكرت 2020

ب) يمكن أن تساعد معرفة قاموس رقمي في حل مشكلة ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية

2. للمحاضرين

أ) يمكن استخدامها كمواد تقييم لمشاكل الترجمة باستخدام قاموس رقمي

ب) كمادة لمعرفة القواميس الرقمية يمكن أن تساعد الطلاب في الترجمة للباحثين

أ) كمادة درس في التعامل مع مشاكل الترجمة.
ب) كمادة لتحديد فاعلية القواميس الرقمية في الترجمة

هـ. حدود البحث

نطاق المناقشة في هذه الدراسة هو مشكلة ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية لطلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة المحمدية يوكياكرت 2020 ، سيناقش البحث حول العنوان.

حتى لا تكون المناقشة في هذه الدراسة واسعة وموضوعية ، قدم الباحث محددات وهي:

أ) مناقشة حول مشاكل ترجمة النص العربي إلى اللغة الإندونيسية لطلاب 2020 قسم تعليم اللغة العربية بجامعة المحمدية يوكياكرت .

ب) مناقشة حول ما إذا كانت القواميس الرقمية يمكن أن تساعد في حل مشكلة ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية لطلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة المحمدية يوكياكرت 2020.

و. هيكل البحث

تهدف المناقشة المنهجية إلى وصف تراكيب هذا البحث ، وفيما يلي تكوين الفصول في هذه الدراسة:

الفصل الأول نفسه عبارة عن مقدمة تحتوي على الخلفية ومحتواها حيث يطرح الباحث مشكلة البحث قيد الدراسة وأهداف البحث وفوائد البحث.

الفصل الثاني هو الأساس النظري الذي يحتوي على عدة أقسام فرعية في هذا الفصل. الفرع الأول يحتوي على فهم تعلم اللغة العربية ، والثاني يحتوي على أهداف تعلم اللغة العربية ، والفرع الثالث يحتوي على طرق تعلم اللغة العربية ، والفرع الرابع يحتوي على معنى الترجمة ، والجزء الفرعي الخامس يحتوي على الغرض من الترجمة ، ويحتوي الفرعي السادس على الغرض من الترجمة. مشاكل الترجمة العربية ، الفرع السابع يحتوي على تعريفات القاموس ، وأخيراً الفرعي الثامن يحتوي على تعريف المشكلة.

الفصل الثالث ، الذي يحتوي على طرق البحث ، يحتوي على شرح للطريقة التي نريد استخدامها في هذا البحث ، وبصرف النظر عن ذلك ، هناك تقنيات جمع البيانات ، ومصادر البيانات والبيانات ، وأدوات البحث ، والسكان والعينات ، بالإضافة إلى الوقت ومكان جمع البيانات.

يحتوي الفصل الرابع على بيانات وصفية في تحليل مشاكل ترجمة النص العربي إلى اللغة الإندونيسية لطلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة المحمدية يوكياكرت 2020 بناءً على نتائج المقابلات والتوثيق. تتناول المناقشة مشاكل الترجمة ويمكن أن تساعد القواميس الرقمية في الترجمة.

الفصل الخامس يحتوي على الاستنتاجات والاقتراحات المتعلقة بهذا البحث ، تليها بيليوغرافيا وملاحق.

ز. الدراسات السابقة

دراسات الأدب هي مواد للقراءة تتعلق بأشياء البحث التي تم إعدادها وتوثيقها والتي تستخدم لتحليل كائنات البحث قيد الدراسة.

من المناسب والضروري للغاية معرفة أن هناك العديد من الدراسات بعنوان مشاكل الترجمة العربية ولم تعد بحثاً جديداً ، لأنه قبل ذلك بوقت طويل ، قام العديد من الباحثين بإجراء أبحاث تتعلق بهذا الأمر ، بما في ذلك:

الأول عبارة عن أطروحة كتبها نيلا خوارون نايلين (2015) بعنوان مشاكل الترجمة من العربية إلى الإندونيسية في المدرسة المتوسطة معارف الأول كمرنج بانيمس. التركيز في هذه الأطروحة هو مشكلة الترجمة.

أفضل أبوناواس في أطروحته بعنوان مشاكل الترجمة من العربية إلى الإندونيسية في مدرسة عالية نور الأسعدية كالاكو ، قسم الدين (2015). يهدف البحث في هذه الرسالة إلى دراسة عملية تعلم اللغة العربية في مدرسة عالية نور الأسعدية كالاكو والتي تتجه أكثر إلى مشكلة قدرة الطلاب على الترجمة من العربية إلى الإندونيسية ، وفي نتائج هذه الدراسة البحثية ، سقط المزيد من الطلاب. إلى الفئة الفقيرة وال فشل . ، ويمكن للمدرسة تحسين قدرة طلابها من خلال الاستفادة من العوامل الداعمة في تحسين ترجمة اللغة العربية وكذلك إنشاء وتحسين بيئة المدرسة أو الفصل الدراسي بشكل رائع وممتع ، بل والأفضل من ذلك ، أن تعمل أنشطة التدريس والتعلم للمعلمين والطلاب بشكل صحيح ويمكن أن تزيد من حماس الطلاب لتعلم اللغة العربية ، وخاصة عند الترجمة من العربية إلى الإندونيسية. تشابه هذا البحث مع البحث الذي سيدرسه الباحث هو أن كلاهما يدرس مشاكل الترجمة. الفرق هو أن الباحثين يبحثون عن الترجمة الرقمية بينما البحث أعلاه ليس ترجمة رقمية.

ذكر روهيما في أطروحته المعنونة مشكلة الترجمة العربية إلى الإندونيسية لطلاب الصف العاشر في المدرسة الثانوية فوروكرط الأول (2008) أن مشكلة طلاب الصف X في المدرسة الثانوية فوروكرط في ترجمة العربية تتأثر بالعوامل اللغوية وغير اللغوية التي تسبب عقبات أمام الطلاب. تشابه هذا البحث مع البحث الذي سيدرسه الباحث هو أن كلاهما يدرس مشاكل الترجمة. الفرق بين هذا البحث والبحث

الذي يبحث فيه الباحث هو أن هذا البحث يركز أكثر على العوامل اللغوية وغير اللغوية في الترجمة ، بينما يركز البحث الذي يبحثه الباحث على القواميس الرقمية في الترجمة. ومع ذلك ، من بعض المراجع أعلاه ، لا يوجد أي منها مطابق تمامًا للبحث الذي أجراه الباحث ، وتحديدًا فيما يتعلق بـ "مشاكل ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية استنادًا إلى التطبيقات الرقمية لطلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة المحمدية بوكياكرت "

إذا كان هناك عنوان مشابه لهذا البحث لكن الموضوع والموقع يختلفان عن البحث الذي يتبناه الباحث. بالإضافة إلى ذلك ، يعرف الباحث أنه لم يجر أحد في هذا المكان بحثًا مثل البحث الذي اعتمده هذا الباحث.